



Fachtagung 2019 / Journées d'études 2019

Mittwoch / Donnerstag, 30. / 31. Oktober 2019, Baden
Mercredi / jeudi, 30 / 31 octobre 2019, Baden



SICHERHEIT UND BETRIEB VON WEHRANLAGEN

Die Arbeitsgruppe Talsperrenüberwachung des STK lädt zur Teilnahme an der Fachtagung 2019 nach Baden ein.

Die Tagung mit dem Titel «Sicherheit und Betrieb von Wehranlagen» ist sowohl Sicherheitsthemen (wie Hochwassersicherheit, Erdbebensicherheit) als auch Betriebsthemen (wie Fischdurchgängigkeit, Retrofit) von Wehranlagen gewidmet. Die Exkursion am Donnerstag führt uns zum Grenzkraftwerk Albruck-Dogern am Hochrhein.

SÉCURITÉ ET EXPLOITATION DES BARRAGES MOBILES

Le Groupe de travail pour la surveillance des barrages du CSB a le plaisir de vous inviter aux journées d'études 2019 à Baden.

Le thème des journées sera «Sécurité et exploitation des barrages mobiles», traitant les questions et de la sécurité (p.ex. aux crues, aux séismes) et de l'exploitation (p.ex. passage des poissons, rénovation) des barrages mobiles.

L'excursion du jeudi nous conduira à l'ouvrage binational de Albruck-Dogern sur le Haut-Rhin.

In Partnerschaft mit : / En partenariat avec :



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Energie BFE
Office fédéral de l'énergie OFEN
Ufficio federale dell'energia UFE
Uffizi federal d'energia UFE

ORGANISATORISCHE HINWEISE RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Anmeldung / Inscription

Anmeldung bis am 20. Oktober 2019 über
www.swissdams.ch
Inscription jusqu'au 20 octobre 2019 sur
www.swissdams.ch



Sobald Ihre elektronische Anmeldung abgeschlossen ist, wird Ihnen eine Rechnung für die ausgewählten Leistungen zugestellt. Ihre Anmeldung wird erst mit der Bezahlung der Rechnung definitiv.

Une fois votre inscription électronique complétée, une facture vous sera envoyée avec les prestations choisies. Votre inscription sera définitive seulement après paiement de la facture.

Ort der Tagung / Lieu des conférences

Trafo Baden, Trafohalle im 1. OG, Brown Boveri Platz 1, 5400 Baden, www.trafobaden.ch.



Auf der Website des Schweizerischen Talsperrenkomitees wurde ein Lageplan aufgeschaltet (www.swissdams.ch).

Un plan de situation a été mis en ligne sur le site internet du Comité Suisse des Barrages (www.swissdams.ch).

Anreise / Arrivée



Die Anreise nach Baden erfolgt durch die Teilnehmenden individuell.

Chaque participant arrive à Baden de manière indépendante.

Hotelzimmerreservierung / Réservation de chambres d'hôtels

Für die Teilnehmenden der Fachtagung wurden Zimmer in Baden in den Hotels «Du Parc» und «Trafo» reserviert.

Bitte reservieren Sie Ihr Hotelzimmer direkt über die Website www.swissdams.ch. Die Hotelkontingente sind bis Montag, 30. September 2019 reserviert. Bei Fragen wenden Sie sich bitte direkt an die Stadt Baden, Tagungen & Stadtführungen, Tel. 056 200 87 87, tagungen@baden.ch, unter Angabe Ihrer Teilnahme an der Fachtagung des STK.

Des chambres ont été réservées dans les hôtels «Du Parc» et «Trafo» à Baden pour les participants aux journées d'études.

Veillez SVP réserver vos chambres directement sur le site internet www.swissdams.ch. Les contingents de chambres sont réservés jusqu'au 30 septembre 2019. Pour toute question, prière de contacter directement: Stadt Baden, Tagungen & Stadtführungen, Tel. 056 200 87 87, tagungen@baden.ch, en précisant que vous participez aux journées d'études CSB.



VERSCHIEDENES / DIVERS

Tagungsekretariat / Secrétariat des journées d'études



Bundesamt für Energie BFE
Therese Rochat
Mühlestrasse 4
CH-3003 Bern
Telefon: 0041 (0)58 463 22 44
E-Mail: therese.rochat@bfe.admin.ch

Organisation / Organisation



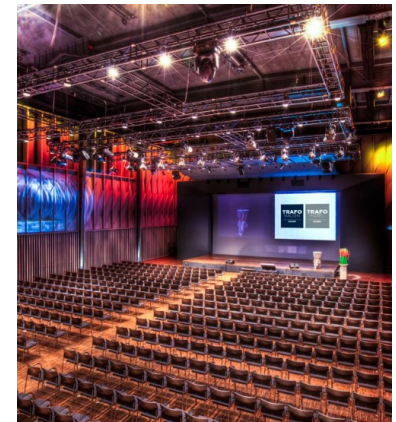
Programm: STK Arbeitsgruppe Talsperrenüberwachung
Programme: Groupe de travail pour la surveillance des barrages du CSB

Logistik: Bundesamt für Energie BFE
Logistique: Office fédéral de l'énergie OFEN

Exkursion / Excursion: Rheinkraftwerk Albruck-Dogern

Referenten / Orateurs

Tobias Gebler, Schluchseewerk AG, Laufenburg
Andreas Göggel, Schluchseewerk AG, Laufenburg
Fabio Heer, SFMCP, Avully
Ricardo Mendez, Axpo Power AG, Baden
Rocco Panduri, Bundesamt für Energie, Bern
Roger Pfammatter (Moderator), SWV, Baden
Christophe Picault, Compagnie Nationale du Rhône (F)
Carlo Scapozza, BAFU, Bern
Helmut Stahl (Moderator), AF-Consult, Baden
Andrej Suprunov, BKW, Bern
Magdalena Swarowsky, Regierungspräsidium Freiburg (D)



Trafo, Baden

Gastgeber Exkursion / Hôtes de l'excursion



RADAG

Schluchseewerk

PROGRAMM / PROGRAMME

Mittwoch, 30. Oktober 2019 / Mercredi 30 octobre 2019

Ort der Tagung / Lieu des conférences:
Trafo Baden, Trafohalle im 1. OG
Brown Boveri Platz 1, 5400 Baden

12:30

Eröffnung Sekretariat
Ouverture du secrétariat

13:15

Begrüssung
Mot de bienvenue
 Rocco Panduri, BFE, Bern (d)

Sicherheit von Wehranlagen
Sécurité des barrages mobiles

Moderation / *Modération:*
 Helmut Stahl, AF-Consult, Baden (d)

13:25

Sicherheitskonzept für Wehranlagen am Hochrhein und an der Aare
Concept de sécurité pour les barrages mobiles sur le Haut-Rhin et sur l'Aar
 Rocco Panduri, BFE, Bern (d)

13:50

Hochwassersicherheit von Wehranlagen der BKW
Sécurité aux crues des ouvrages mobiles des BKW
 Andrej Suprunov, BKW, Bern (d)

14:15

Gefahregrundlagen für Extremhochwasser an Aare und Rhein: Das Projekt «EXAR»
Bases pour l'évaluation de crues extrêmes de l'Aar et du Rhin: Le projet «EXAR»
 Carlo Scapozza, BAFU, Bern (f)

14:40

Erdbebensicherheit der Stauanlage Chancy-Pougny
Sécurité aux séismes du barrage de Chancy-Pougny
 Fabio Heer, Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny SFMCP, Avully (f)

15:05

Kaffeepause mit Posterausstellung
Pause-café avec exposition de posters

16:15

PROGRAMM / PROGRAMME

Mittwoch, 30. Oktober 2019 / Mercredi 30 octobre 2019

Betrieb von Wehranlagen
Exploitation des barrages mobiles

Moderation / *Modération:*
 Roger Pfammatter, SWV, Baden (d)

16:15

Betrieb der Wehranlagen am Hochrhein aus Sicht der Konzessionsbehörden
Exploitation des barrages mobiles sur le Haut-Rhin du point de vue des autorités concédantes
 Magdalena Swarowsky, RPF, Freiburg im Breisgau (d)

16:40

Die Überwachung von Längsdämmen der Compagnie Nationale du Rhône
La surveillance des digues de canaux à la Compagnie Nationale du Rhône
 Christophe Picault, Compagnie Nationale du Rhône (f)

17:05

Retrofit im Rheinkraftwerk Albruck-Dogern
Travaux de remplacement des machines de l'aménagement de Albruck-Dogern
 Andreas Göggel, Schluchseewerk AG, Laufenburg (d)

17:30

Fischdurchgängigkeit und Studienprojekt «Fischabstieg» des Verbands Aare-Rheinwerke (VAR)
Passage des poissons et projet de «dévalaison» de l'Association Aare-Rheinwerke (VAR)
 Ricardo Mendez, Axpo Power AG (d)

17:55

Organisation der Exkursion / *Organisation de l'excursion*
 Tobias Gebler, Schluchseewerk AG, Laufenburg (d)

18:15

Abschluss der Fachtagung und Kommunikationen BFE / STK
Clôture des journées et communications OFEN / CSB
 Rocco Panduri, BFE, Bern (d)

18:45

Abfahrt nach Wettingen / *Départ pour Wettingen*

19:00

Löwenscheune, Wettingen: Aperitif und Abendessen
Löwenscheune, Wettingen: Apéritif et repas du soir

22:00

Rückfahrt nach Baden / *Départ pour Baden*

PROGRAMM / PROGRAMME

Donnerstag, 31. Oktober 2019 / Jeudi 31 octobre 2019

Besuch des **Rheinkraftwerks Albruck-Dogern** (Seitendämme und «Aubecken», Wehranker und Wehrantriebe, Umgehungsgewässer, Retrofit der Maschinen mit neuen Turbinen und Leittechnik). Gutes Schuhwerk notwendig; Identitätskarte mitnehmen (Grenzkraftwerk CH / D).



Visite de l'aménagement de Albruck-Dogern (digues latérales et bassin de démodulation «Aubecken», ancrages et entraînement des vannes, cours d'eau de contournement, remplacement des machines avec nouvelles turbines et technique de gestion). De bonnes chaussures sont nécessaires; ne pas oublier une pièce d'identité (ouvrage binational CH / D).

08:00

Baden, Abfahrt der Busse (Trafoplatz)
Baden, départ des bus (Trafoplatz)

08:30

Villigen, Trotte: Autofahrer steigen auf Busse um
Villigen, Trotte: Participants en voiture montent dans les bus
(GPS-Adresse: «Trotte», Winkel 10, 5234 Villigen)

09:00

Besuch Albruck-Dogern / Visite Albruck-Dogern

12:30

Villigen, Trotte: Mittagessen / Repas de midi

14:00

Abfahrt Busse mit Halt am Bahnhof Baden (14:30 Uhr)
Départ des bus avec arrêt à la gare de Baden (14h30)

ORGANISATORISCHE HINWEISE
RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Tagungssprachen / *Langues*



Die Vorträge werden in Deutsch oder Französisch gehalten, mit Folien in der jeweils anderen Sprache.

Les conférences seront présentées en allemand ou français, avec diapositives dans l'autre langue.

Teilnehmerbeiträge / *Frais d'inscription*

Gesamtprogramm	290.-
<i>Programme complet</i>	290.-
Teilnahme an einem der beiden Tage	200.-
<i>Participation à une journée uniquement</i>	200.-

Studierende / Doktoranden: 50 % der Teilnehmerbeiträge
Etudiants / doctorants: 50 % des frais d'inscription



Im Tagungsbeitrag sind inbegriffen (Gesamtprogramm): Vortragsveranstaltung, Kaffeepausen, Aperitif und Nachtessen am 30.10.2019 sowie die Exkursion inkl. Mittagessen am 31.10.2019.

Les frais d'inscription (programme complet) comprennent: les conférences, les pauses-café, l'apéritif et le repas du soir du 30.10.2019 ainsi que l'excursion du 31.10.2019, repas de midi compris.